



Baikal
State
University

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»,
Иркутск (РФ) и ШАНЬДУНСКИМ
ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ИНСТИТУТОМ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ (КНР)**

С целью укрепления сотрудничества и развития академических обменов Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Байкальский государственный университет» (Россия) в лице ректора Игнатенко Виктора Васильевича, действующего на основании Устава, с одной стороны и «Шаньдунский профессиональный институт иностранных языков» (Китай), в лице ректора Ду Линь, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», договорились о следующем:

I

Обе стороны будут способствовать укреплению сотрудничества в области образования, науки и культуры, углублению взаимопонимания и дружбы между двумя народами.

II

Дополнительные соглашения о сотрудничестве будут являться приложениями к настоящему договору (смотри раздел V).

III

Обе стороны будут сотрудничать по следующим направлениям, при условии наличия необходимых для этого условий:

- a) обмен преподавателями для чтения лекций, участия в научных симпозиумах и конференциях;
- b) обмен учебно-методическими материалами и научными разработками, и их приложениями в области дисциплин, вызывающих интерес у обеих сторон;
- c) взаимные визиты членов профессорско-



**山东外语职业技术大学（中国）
与贝加尔国立大学（俄罗斯伊尔库茨克市）
合作协议书**

为了加强双方合作并进一步开展校际学生交换项目，联邦国家预算高等教育机构“贝加尔国立大学”（俄罗斯）校长 Ignatenko V. V. 为代表为协议的一方与山东外语职业技术大学（中国）以校长杜琳为代表，为协议的另一方，以下合称“双方”，达成如下协议：

—

双方将加强教育、科学、文化领域的合作，加深两国人民之间的相互理解和友好感情。

二

项目协议将成为本契约的附件（见第四章）。

三

在足够资源的条件下，双方合作方向如下：

- A) 进行目的为讲座及参加科学座谈会、讨论会的教员交换；
- B) 进行就双方共同有兴趣学科的教材及科学专长的交换；
- C) 进行教授、教员及职工相互访问；
- D) 共同进行科研活动、出版活动联合

- преподавательского состава и административного персонала;
- d) совместная научно-исследовательская деятельность, проведение международных научно-практических конференций, совместная издательская деятельность;
- e) набор и обмен студентами по образовательным программам, при условии выполнения соответствующих правил приема на данные программы;
- f) Взаимное признание успеваемости студентов в двух вузах
- g) разработка и реализация СОП
- h) организация языковых стажировок для студентов и преподавателей

IV

Формы сотрудничества и соответствующие им финансовые и социальные взаимоотношения, в частности, касающиеся конкретных визитов или обменов, совместно разрабатываются и детально определяются дополнительными соглашениями к настоящему договору для каждой программы

V

Обе стороны будут совместно подавать заявки в финансовые учреждения для получения финансовой поддержки в организации перемещения и пребывания приглашенных преподавателей и студентов, участвующих в программах обмена.

VI

Настоящий договор вступает в силу с момента подписания руководителем каждого из университетов или лицом, наделенным такими полномочиями. Текст настоящего договора составлен на китайском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В каждом из университетов находятся оригиналы договора на русском и китайском языках.

VII

Настоящий договор действует в течение 5 лет, начиная с даты официального подписания каждой из сторон. Каждая из сторон может расторгнуть настоящий договор при условии преждевременного письменного извещения за

D) 共同进行科研活动、出版活动联合举办国际研讨会;

E) 在遵守教育项目相应招生规则的条件下, 进行学生交换;

F) 互相认可学生在两校取得的成绩和学分;

G) 开展并实现进行联合教育项目;

H) 组织学生及教师语言培训。

四

各项目的合作方式以及其有关的金融与社会关系, 特别是涉及具体访问或具体交换的问题, 需要由双方共同制定并另行签订项目协议详细确定。

五

为了获得参加交换项目的教员及学生的行程与逗留安排所需要的资金支持, 双方将共同申请财政支持。

六

本契约自两校领导或者具有权力的代表签字起生效。本契约用中、俄文书写, 一式两份。每份均具有同等的法律效力。各校保存一份中俄文契约原件。

七

本契约自各方签字日起生效, 有效期为 5 年。在提前 3 个月书面通知对方的条件下, 另一方可以单方解除本契约。经两校协商一致, 可以延长本契约有效期。废止本协议前三个月已经开始的计划

три месяца. Срок действия настоящего договора может быть продлен по взаимному согласию двух университетов. Программы и работы, начатые раньше, чем за три месяца до расторжения настоящего соглашения, должны быть продолжены до окончания согласно планам их проведения.

Адреса сторон:

ФГБОУ ВО «Байкальский государственный университет»

Место расположения: 664003, Россия,

г. Иркутск, ул. Ленина, 11

Тел.: +7 3952 500008

Факс: +7 3952 500008

Шаньдунский профессиональный институт иностранных языков

Место расположения: 276826, КНР, провинция Шаньдун, г. Жичжао, улица Шанхай, 99

Тел: +86-633 8109100

Факс: +86-633 8109002

Ректор БГУ

Игнатенко В.В.

贝加尔国立大学校长:

Ignatenko V.V.



«__» _____ 2023 г

双方的法律地址:

山东外国语职业技术大学
276826, 中国山东省日照市,
山海路 99 号

电话: +86-633 8109100

传真: +86-633 8109002

贝加尔国立大学
664003, 俄罗斯伊尔库茨克市,
列宁大街 11 号

电话/传真: +7 3952 500008

山东外国语职业技术大学校长:

杜琳

Ректор

杜 琳



2023 年 4 月 ____ 日